



مظاهر تعدد المصطلح التداولي في الكتابات اللسانية العربية

Manifestations of the multiplicity of pragmatic terminology in Arabic linguistic writings

الباحث: محمد الأمين ميلودي

جامعة غرداية (الجزائر)

miloudi.mohammedelamine@univ-ghardaia.dz

تاريخ النشر: 2024/12/01

تاريخ القبول: 2023/12/8

تاريخ الإيداع: 2023/11/18

الملخص باللغة العربية:

المصطلح عموماً - والتداولي على وجه الخصوص - له أهميته البارزة في تأسيس المعرفة، فهو يمثل أداة فاعلة من أدوات التفكير العلمي المنهجي، ومن هنا تسعى هذه الدراسة إلى الوقوف عند تعددية المصطلحات التداولية في المدونات والدراسات اللسانية العربية، وسنخص الحديث حول مصطلحات: الافتراض المسبق، القول المضمر، الخبر والانشاء، وترجماتهم المختلفة عند كل باحث، وانطلاقاً مما سبق تتحدد لنا إشكالية هذه الدراسة والمتمثلة في:

ما هي مظاهر المصطلحات التداولية ضمن الدراسات اللسانية العربية الحديثة؟ وماهي المقابلات الحقيقية الصائبة لهذه المصطلحات؟.

الكلمات المفتاحية: المصطلح التداولي، الافتراض المسبق، القول المضمر، الخبر والانشاء، اللسانيات العربية.

Abstract :

Generally the term and particularly the deliberative one - has its prominent importance in the establishment of knowledge, as it represents an effective tool of systematic scientific thinking, thus, this study aims to stand at the multiplicity of deliberative terms in blogs and Arabic linguistic studies. We will talk about the terms of presupposition, implicit saying, news and creation and their different translations for each researcher.

Based on that, the problem of this study is determined for us, which is represented in:

What are the manifestations of pragmatic terminology within modern Arabic linguistic studies? And what are the real interviews for these terms?

Keywords: deliberative terminology, presupposition, implicit saying, news and construction, Arabic linguistics



1 تمهيد:

تمثل العربية رافدا من روافد هذه الأمة، وواحدة من دعائمها الرئيسة وهي عنوان لفكرها وترجمان لتاريخها وإرثها، فقد اختارها المولى عزوجل لغة للقرآن الكريم لأنها لسان مبین وفصيح فازدادت بذلك شرفا وفضلا كما قد حفظها على مر السنين والأمم، ولارتباط العربية بالقرآن جعلها تشهد جهودا عديدة واهتماما بارزا، وقد توزعت تلك الجهود عبر علومها المتنوعة، وفيما بعد شهدت الأمة العربية تطورا كبيرا للعديد من العلوم بعد تأسيسها ومن ذلك اللسانيات وتفرعاتها كالمعجمية والمصطلحية، وللمصطلح أهميته الكبرى في تأسيس المعرفة لأن العلوم تقاس أساسا بمدى استقرار جهازها المصطلحي والمفاهيمي، والبعد عن تعدده وضبابيته وكثرة مقابلاته، فهو أداة فاعلة من أدوات التفكير العلمي المنهجي في مجالاته المختلفة وموضوعاته، لذلك فإن فهم العلوم وإدراكها يستدعي فهم المصطلحات.

وعلى الرغم من مرور زمن طويل من ظهور الأبحاث والدراسات اللسانية، إلا أن تعدد المقابلات المفاهيمية المصطلحية لا تزال قائمة في أوساط الدراسات اللسانية العربية عموما والتداولية منها على وجه الخصوص، والتداولية في فرع من فروع اللسانيات ظهرت في حدود سنة 1955، وبالتحديد مع محاضرات جون أوستين بجامعة هارفارد، وتطور في فترة السبعينات من القرن العشرين، ويهتم بدراسة اللغة ضمن إطار الاستعمال والتواصل وضمن مختلف السياقات والظروف المحيطة بها ثم انتقل إلى البحث اللساني العربي بفضل جهود مجموعة من الباحثين ونذكر منها: طه عبد الرحمان، وبحوث أحمد المتوكل، وجهود كل من طالب سيد هاشم الطبطبائي ومسعود صحراوي ومحمد يونس علي ومن ثم توسعت البحوث التداولية وتنوع اتجاهاتها ومستوياتها التحليلية.

والمتأمل والدارس في هذه الجهود العربية في ما كتب في المنهج التداولي، يجد اختلاف المصطلح وتعدداده باديا بين باحث وآخر، على الرغم من أنهم يكتبون في إطار معرفي تخصصي واحد، وهذا مما يشكل فوضى مصطلحية ويسبب ويثير لبلة في أوساط المتلقين والقراء ويسبب لهم نفورا.

وقبل الحديث عن بعض المفاهيم التداولية ومقابلاتها التداولية في الدراسات العربية، يجدر بنا أن نقف قليلا عند حدود المفاهيم النظرية لكل من المصطلح والتداولية.

2 مفهوم المصطلح:

إن فهم واستيعاب أي علم من العلوم مرتبط أساسا بمعرفة مصطلحاته، لأنها هي من تنقل مفاهيم ذلك العلم وتصوراتاته، فالمصطلح أداة من أدوات التفكير العلمي ووسيلة من وسائل التقدم العلمي



والأدبي(....) وإذا لم يتوفر للعلم مصطلحه العلمي الذي يُعد مفتاحه، فقد هذا العلم مسوغه، وتعطلت وظيفته ومن هنا، كان لابدّ من تحديد الألفاظ والمفهومات، لأنّ مثل هذا التحديد هو المنطلق الأول للتفكير العلمي¹.

أ/التعريف اللغوي:

عند الرجوع إلى بعض المعاجم العربيّة ومحاولة استنطاقها في تحديد معنى كلمة(مصطلح) نجدها تتفق في دلالتها على السّلم والصّلاح ومباينتها للفساد والعمل على إزالته.

فالمصطلح في اللغة مأخوذ من الجذر الثلاثي:(ص. ل. ح)، ومنه الفعل اصطلح فقد جاء في الصحاح : "صلح: الصلاح: ضد الفساد، وتقول صلح الشيء يصلح صلوحا مثل دخل يدخل دخولا والاصطلاح: نقيض الإفساد، والاصطلاح: نقيض الاستفساد"².

وفي لسان العرب لابن منظور: "الصلاح ضد الفساد، صلح يصلح ويصلح: صلاحًا وصلوحا وهو صالح وصلح والجمع صلحاء وصلوح...والصلح: تصالح القوم بينهم وقد اصطلحوا واصّالحو واصّالحو وتصالحو"³.

ومن المعاجم الحديثة، المعجم الوسيط فقد جاء فيه: "صلح، صلاحًا وصلوحا، زال الفساد وأصلح الشيء: أزال فساده وتصالح القوم: زال ما بينهم من خلاف واصطلحو على الأمر تعارفوا عليه واتفقوا والاصطلاح: اتفاق طائفة على شيء مخصوص ولكل علم اصطلاحاته"⁴.

ب/التعريف الاصطلاحي:

يُعد معجم التعريفات من أوائل المصادر العربية التي عرفت(الاصطلاح)، فقد أورد الشريف الجرجاني(ت816) مجموعة من التعاريف وهي:⁵

- الاصطلاح: إخراج اللفظ من معنى لغوي إلى آخر لمناسبة بينهما.
- وقيل الاصطلاح: اتفاق طائفة على وضع اللفظ بإزاء المعنى.
- وقيل الاصطلاح: لفظ معين بين قوم معينين.

وعرفه أبو البقاء الكوفي(ت1094) بأنّه: "الاصطلاح: اتفاق القوم على وضع الشيء"⁶.

وهو بهذا التعريف لا يختلف كثيرا عن التعريف السابق للجرجاني إلّا بشيء من الاختصار والدقّة.



ومع تطور العلم في العصر الحديث، والتقدم في المعرفة والتكنولوجيا، أصبح هناك علم خاص يندرج ضمن مباحث وفروع اللسانيات عموماً والتطبيقية منها خصوصاً، يسمى علم المصطلح (Terminologie)، وقد اهتم به عدد من الباحثين العرب بهذا المجال الخصب، ومن هنا تعددت تعريفاتهم، فقد عرفه عبد الرحمان حاج صالح بقوله: "هو دراسة الألفاظ الخاصة بالعلوم والتقنيات، بتجميعها ورصدها وتحليلها ووضع بعضها عند الاقتضاء"⁷.

وقد عرفه الباحث علي القاسمي بأنه: "هو العلم الذي يبحث في العلاقة بين المفاهيم العلمية والألفاظ اللغوية التي تعبر عنها"⁸.

3 مفهوم التداولية:

أ/ لغة:

لا تكاد تختلف كل المعاجم في أنّ التداولية جاءت من الجذر الثلاثي (د.و.ل) لذا عرفها ابن منظور بقوله: "...تداولنا الأمر، أخذناه بالدول، وقالوا دواليك أي مداولة على الأمر... ودالت الأيام أي دارت، والله يداولها بين الناس وتداولته الأيدي أخذته هذه مرة وهذه مرة"⁹.

وأما صاحب مقاييس اللغة فقد جاءت مادة (دول) على "أصلين اثنين: أحدهما يدل على تحول شيء من مكان إلى آخر، والآخر يدل على ضعف واسترخاء، قال أهل اللغة أزال القوم، إذا تحولوا من مكان إلى مكان، ومن هذا الباب تداول القوم الشيء بينهم: إذا صار من بعضهم إلى بعض..."¹⁰.

والملاحظ أنّ التعريفات الخاصة بهذا الجذر لا تكاد تخرج عن معالي التحول والنقل والتبدل، وقد ورد في القرآن الكريم قوله تعالى: (إِنْ يَمَسُّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ)¹¹، أي نجعلها يوماً لكم ويوماً عليكم.

ب/ اصطلاحات:

تتعدد المصطلحات التداولية في الدراسات العربية اليوم، فتسمى الذرائعية والبراغماتية، الاستعمالية، والتخاطبية، وتختلف هذه المصطلحات بسبب اختلاف الخلفيات المعرفية والمنطلقات عند الباحثين، والتداولية هي فرع أو اتجاه من اتجاهات الدراسات اللسانية المعاصرة وهي: "علم استعمال اللغة (...)" أو نسق معرفي استدلالي عام يعالج الملفوظات ضمن سياقاتها التلفظية أو الخطابات ضمن أحوالها التخاطبية¹².



أوهي: "مذهب لساني يدرس علاقة النشاط اللغوي بمستعمله، وطرق وكيفيات استخدام العلامات اللغوية بنجاح، والسياقات والطبقات المقاميّة المختلفة التي ينجر ضمنها الخطاب"¹³.

ويرى الباحث خليفة بوجادي بأنّ تحديد ماهية التداوليّة بمفهوم شامل ودقيق شيء صعب، وذلك لأسباب منها: "أنّ مفهومها تتقاذفه مصادر معرفيّة عديدة فغدت ملتقى لمصادر أفكار وتأمّلات مختلفة يصعب حصرها(...). وربما كان ذلك لنشأتها غير المستقرة أيضا"¹⁴.

4 مظاهر تعدد المصطلح التداولي في الدراسات اللسانية العربية:

أ/ مصطلح "Présupposition/ Presupposition"

الصفحة	المصدر	صاحبه	المقابل العربي
30	التداولية عند العلماء العرب؛ دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي	مسعود صحراوي	الافتراض المسبق
510	"المصطلحات المفاتيح لتحليل الخطاب" لـ "دومينيك مانغونو"، تر: محمد يحياتن	محمد يحياتن	
113	اللسان والميزان	طه عبد الرحمن	الإضمارات التداولية
118	المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات	الحاج صالح وآخرون	اللزوم
236	معجم المصطلحات الألسنية	مبارك مبارك	تضمنين
262	معجم المصطلحات اللسانية	عبد القادر الفاسي الفهري	تضمّن
192	قاموس اللسانيات	عبد السلام المسدي	افتراض
236	معجم المصطلحات الألسنية	مبارك مبارك	
80-78	نظرية المعنى في فلسفة بول جرايس	صلاح إسماعيل	اقتضاء
259	تر: كتاب "التداولية اليوم علم جديد في التواصل" لـ "آن روبول" و "جاك موشلار"	سيف الدين دغفوس و محمد الشيباني	
342	تر: كتاب "النص والسياق" لـ "فان داك"	عبد القادر قنيني	
207	فليب بلانشيه، التداولية من أوستين إلى غوفمان، تر: صابر الحباشة	الحباشة صابر	المقتضى

تعليق ومناقشة:

المصطلح التداولي لم يسلم من ظاهرة التعدد المصطلحي، فهي مصطلح "presupposition / Présupposition" قد قوبل بسبع مقابلات تراوحت بين المفرد والمركب، وإذا تأملنا في تركيب المصطلح الأجنبي نجده مركباً من جذر وسابقة؛ بحيث:

Présupposition → (Pré)+(supposition) ⇐ (المصطلح) → (الجذر) + (سابقة)

السابقة (Pré): والتي تدل على مفهوم السبق والقبلية.

الجذر (supposition): والتي تعني افتراض.

فإذا قمنا بالترجمة الحرفية لهذا المصطلح نحصل على المقابل الذي (افتراض مسبق)، وبالاستناد إلى مفهومه عند جرايس، جاك موشلار، وأن روبول، فإننا نرجح المقابل (الافتراض المسبق)، والذي قد اختاره أستاذنا الفاضل 'مسعود صحراوي' (حفظه الله) لأنه يعبر عن المفهوم بدقة، إضافة إلى ذلك يعتبر مصطلح الافتراض المسبق هو الأشيع والأشهر في الساحة اللسانية العربية.

ب/ مصطلح "Le sous entendu"

الصفحة	المصدر	صاحبه	المقابل العربي
183	قاموس اللسانيات	عبد السلام المسدي	مقدّر
269	معجم المصطلحات الألسنية	مبارك مبارك	
119	"المصطلحات المفاتيح لتحليل الخطاب" لـ "دومينيك مانغونو"، تر: محمد يحياتن	محمد يحياتن	القول المضمر (الأقوال المضمرة)
32	التداولية عند العلماء العرب؛ دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي	مسعود صحراوي	
192	لسانيات التلفظ وتداولية الخطاب	ذهبية حمو الحاج	قول مضمر
207	"التداولية من أوستين إلى غوفمان" لـ "فليب بلانشيه"، تر: صابر الحباشة	صابر الحابشة	مضمر
269	معجم المصطلحات الألسنية	مبارك مبارك	
245	معجم المصطلحات اللسانية	عبد القادر الفاسي الفهري	المفهوم
164	المفهوم من خلال الملفوظ الإشهاري	عز الدين الحاج	

تعليق ومناقشة:

يُعتبر مصطلح "Le sous entendu" من المصطلحات التي لم تلق كثرة المقابلات العربية- وإن لم يسلم من ظاهرة التعدد- حيث من خلال الجدول نجد تنوعاً مصطلحياً يثير الغرابة والتساؤل، كيف لمفهوم واحد أن يلق كل هاته الترجمات والمقابلات التي لا تمت لصاحبها بصلة، وإن كان جمهور المختصين والباحثين يرجحون المقابل (القول المضمّر) سواءً بإفراده أو جمعه (الأقوال المضمرة)، فإن البعض الآخر قد رجّح المقابل (المفهوم)، وهذا يربط الدرس التداولي الغربي مع الدرس الأصولي التراثي وفق مقارنة تداولية أصولية

المفهوم عند الأصوليين (ابن الحاجب وغيره)	المفهوم عند ديكر	المقاربة
المفهوم "ما دل عليه اللفظ لا في محل النطق" ¹⁵ .	"المفهوم هو ما يمكننا من قول شيء دون أن يقوله أو يكون قد قاله" ⁽¹⁶⁾ .	-المفهوم هو ما يمكننا من قول شيء= ما دل عليه اللفظ. - دون أن يقوله أو يكون قد قاله= لا في محل.

أما نحن فنفضّل ونرجح مصطلح 'القول المضمّر' استناداً لمعيار الشهرة والشيوع أولاً، إضافةً إلى أنّه مصطلحٌ يجمع بين المقاربة الأصولية التراثية والمقاربة التداولية الحديثة.

ج/ مصطلحا "Performatifs- Constatifs"

المقابل العربي	صاحبه	المصدر	الصفحة
الإنشاء-الخبر	يحي رمضان	القراءة في الخطاب الأصولي الإستراتيجية والإجراء	273-272
إنجازي-تقريري	الحاج صالح وآخرون	المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات	109-35
إنشائي-إنجازي، تسجيلي	صابر الحباشة	"التداولية من أوستين إلى غوفمان" لـ"فليب بلانشيه"، تر: صابر الحباشة	209
مناجز-تقريري	عبد السلام المسدي	قاموس اللسانيات	233-196
القول الإنشائي-القول الوصفي	سيف الدين دغفوس و محمد الشيباني	تر: كتاب "التداولية اليوم علم جديد في التواصل" لـ"آن روبول" و"جاك موشلار"	271

تعليق ومناقشة:



يُعتبر مصطلحي "Performatifs- Constatifs" من المصطلحات المتقابلة التي إذا ذكر أحدهما استلزم ووجب ذكر الآخر، وقد قوبلا بمقابلات سبق لنا ذكرها في الجدول الذي سبق، ويعتبر أوستين أول من أشار إلى ثنائية الخبر والإنشاء في الدرس اللغوي الغربي، وذلك حين ميز بين نوعين من الأفعال، الأفعال الإنشائية Performatifs، والأفعال الخبرية Constatifs، حيث تتميز الأخيرة باحتمالها للصدق وللكذب¹⁷، «هي أخبار تتمثل مهمتها في وصف الظواهر والمسارات أو حالة الأشياء في الكون، ولهذه الأقوال (أو القضايا التي تعبر عنها) خاصية تتمثل في كونها يمكن أن تكون صادقة أو كاذبة¹⁸» أما الأولى -الإنشائية- فتختلف عنها، لأنها توظف لإنجاز فعل ما، وليس لأجل أن تقول شيئاً ما يوصف بأنه صادق أو كاذب؛ فعندما يقول شخص ما: ((أنكحك إحدى بناتي)) فهو في حال إنجاز فعل وليس في حال إخبار، لذلك نجد جون ليونز John Lyons يؤكد أن هذه الأقوال -الإنشائية- «ليس لها قيمة الحقيقة، إذ نستعملها لنصنع شيئاً ما، لا لنقول إن شيئاً ما صادق أو كاذب¹⁹»، وهاته الثنائية المفهومية هي نفسها ثنائية الخبر والإنشاء عند الأصوليين، ونجد ذلك مثلاً عند الإسنوي - من علماء الأصول - الذي اعتبر الكلام كياناً مكوناً من خبر وإنشاء «خبر وإنشاء» فقط²⁰، وعلى الرغم من اختلاف الأرضية المعرفية لكل تصنيف سواء الأصولي أم اللساني - التداولي الحديث فإن هذا لم يمنع من وجود نقاط اشتراك تجمع التصنيفين معاً، بل لاحظنا أن الائتلاف تعدى السجل الاصطلاحي (الاتفاق في الأسماء: الخبر والإنشاء) إلى السجل الإفهامي (المراد من كل مصطلح). ويمكن أن نتبين ذلك من خلال التصورين الآتيين:

تصور الإسنوي: يقول الإسنوي: «والفرق بين الإنشاء والخبر من وجوه:

- أحدها: أن الإنشاء لا يحتمل التصديق والتكذيب، بخلاف الخبر.

- الثاني: أن الإنشاء لا يكون معناه إلا مقارناً للفظ، بخلاف الخبر، فقد يتقدم وقد يتأخر

- الثالث: الإنشاء هو الكلام الذي ليس له متعلق خارجي يتعلق بالحكم النفساني به بالمطابقة، وعدم

المطابقة؛ بخلاف الخبر.

- الرابع: الإنشاء سبب لثبوت متعلقه، وأما الخبر فمظهر له²¹.

تصور جاك موشلار Jacques Moeschler: يقول موشلار: «يحصل تمييز الملفوظات الإنشائية

(الانجازية) عن الخبرية بما يأتي:

- إنها غير قائمة على ثنائية الصدق والكذب .
- لا تناسب أو تعزى لنشاط القول، ولكن للفعل (تنجز فعلاً).
- نجاز هذا الفعل هو وظيفة عملية التلفظ «الفعل هو نتاج القول. ويمكن توضيح المقاربة من خلال الجدول الآتي:

الإسنوي	موشلار
1- الإنشاء لا يحتمل الصدق والكذب بخلاف الخبر.	1- الأفعال الإنشائية لا تقيم بمصطلحي الصدق والكذب بخلاف الخبر
2- ليس له متعلق خارجي يتعلق بالحكم النفساني الصدق والكذب بخلاف الخبر.	



2- لا علاقة لها بالقول ولكن بالفعل (تنجز فعلا).	3- الإنشاء سبب لثبوت متعلقه بخلاف الخبر الذي هو مظهر له.
3- إنجاز هذا الفعل هو وظيفة لعملية التلفظ (الفعل إذن هو منتج بواسطة القول).	4- معناه لا يكون إلا مقارنا للفظ، بخلاف الخبر فإن معناه قد يتقدم عليه أو يتأخر.

بعد كل هاته المقاربات والمقارنات يبدو لنا أنّ مصطلحي (الخبر والإنشاء) هما الأصوب والأرجح لأنّ مفهومهما يكاد يكون نفسه في الدرسين الأصولي التراثي والتداولي الحديث.

خاتمة :

وخلاصة القول :

أنّ البحث التداولي العربي عرف جهودا عديدة و متميزة ، ساهمت بشكل كبير في تقريب هذا المجال المعرفي من الحوض الغربي إلى العربية، ومن خلال هذه الجهود يمكننا القول أنّ التداولية كمنهج تداولي لغوي جديد قد قامت على جهاز مصطلحي واسع، ولكنه يتميز ضمن المنجز اللساني العربي بالتعددية والاختلاف والاضطراب بين مختلف الدارسين والباحثين، وهذا مما يشكل أزمة مصطلحية عند أهل الاختصاص والمتلقين عموما.

والعلم يقتضي بوجود مصطلح واحد واضح متفق عليه ، بعيدا عن الضبابية والتعددية لأنّ المصطلح مفتاح العلم والمعرفة، لذا نجد التهانوي صاحب كشاف اصطلاحات الفنون يقول: [إن لكل علم اصطلاحا خاص به، إذا لم يعلم بذلك لم يتيسر للشارع فيه الاهتداء إليه سبيلا، وإلى ان فهمه دليلا].

الهوامش:

- 1 محمد عزام: المصطلح النقدي في التراث الأدبي العربي، دار الشرق العربي، بيروت، لبنان، د. ت، د. ط، ص 07.
- 2 الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية، دار الحديث، القاهرة، تح: محمد محمد ناصر، د. ط، 2009، ص 653 (مادة صلح).
- 3 ابن منظور: لسان العرب، دار الجيل، بيروت، لبنان، مج 3، ص 462 (مادة صلح).
- 4 إبراهيم أنس وآخرون: المعجم الوسيط: مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ج م، د. ت، د. ط، ج 1، ص 560 (مادة صلح).
- 5 الشريف الجرجاني: التعريفات، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط 2، 2009، ص 02.
- 6 أبو البقاء الكفوي: الكليات، مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، ط 2، 1998، ص 129.
- 7 عبد الرحمان الحاج صالح: بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، دار موفم للنشر، الجزائر، 2007، ج 1، د. ط، ص 374.
- 8 علي القاسمي: علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العلمية، مكتبة لبنان، ط 2، 2008، ص 269.
- 9 ابن منظور، لسان العرب. مج (5)، ص 342 "مادة دول".
- 10 ابن فارس، مقاييس اللغة، دار الجيل، بيروت، لبنان، تح: محمد هارون، ط 2، 1991، ج 2، ص 314.
- 11 سورة آل عمران، الآية 140.
- 12 مسعود صحراوي: التداولية عند العلماء العرب، دار التنوير، الجزائر، ط 2، ص 30.
- 13 المرجع نفسه ، ص 11.



- 14 خليفة بوجادي، في اللسانيات التداولية، بيت الحكمة، الجزائر، ط1، 2009، ص63.
- 15 الإيجي، مختصر المنتهي مع شرحه وحواشيه، طبعة مكتبة الكليات الأزهرية، ص 171
- 16O. Ducrot, Le dire et le dit, p20.
- 17 صابر الحباشة، لسانيات الخطاب الأسلوبية والتلفظ والتداولية، سورية: دار الحوار، ط1، 2010، ص 199.
- 18 نفس المرجع، والصفحة.
- 19 نفس المرجع، ص 200
- 20 جمال الدين الإسنوي، نهاية السؤل في شرح منهاج الأصول، تحن شعبان محمد إسماعيل، بيروت: دار ابن حزم، 1999، ج1، ص 177.
- 21 نفس المرجع، ص 298

قائمة المصادر والمراجع:

القرآن الكريم برواية ورش،

- 1 إبراهيم أنس وآخرون: المعجم الوسيط: مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ج م، د. ت، د. ط، ج1،).
- 2 أبو البقاء الكفوي: الكليات، مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، ط2، 1998،
- 3 الإيجي، مختصر المنتهي مع شرحه وحواشيه، طبعة مكتبة الكليات الأزهرية،
- 4 جمال الدين الإسنوي، نهاية السؤل في شرح منهاج الأصول، تحن شعبان محمد إسماعيل، بيروت: دار ابن حزم، 1999، ج1.
- 5 الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية، دار الحديث، القاهرة، تح: محمد محمد ناصر، د. ط، 2009،).
- 6 خليفة بوجادي، في اللسانيات التداولية، بيت الحكمة، الجزائر، ط1، 2009،
- 7 الشريف الجرجاني: التعريفات، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط2، 2009.
- 8 صابر الحباشة، لسانيات الخطاب الأسلوبية والتلفظ والتداولية، سورية: دار الحوار، ط1، 2010،
- 9 عبد الرحمان الحاج صالح: بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، دار موفم للنشر، الجزائر، 2007، ج1، د. ط،،
- 10 علي القاسمي: علم المصطلح أسسه النظرية وتطبيقاته العلمية، مكتبة لبنان، ط2008.
- 11 بن فارس، مقاييس اللغة، دار الجيل، بيروت، لبنان، تح: محمد هارون، ط2، 1991، ج2.
- 12 محمد عزام: المصطلح النقدي في التراث الأدبي العربي، دار الشرق العربي، بيروت، لبنان، د ت، د ط.
- 13 مسعود صحراوي: التداولية عند العلماء العرب، دار التنوير، الجزائر، ط2.
- 14 ابن منظور: لسان العرب، دار الجيل، بيروت، لبنان، مج3،

O . Ducrot, Le dire et le dit, , 15